LIZARTZAKO
UDALA
GIPUZKOA

2009ko EKAINAren 29ko BILKURA NAGUSIA

Lizartzan, bi mila eta bederatziko ekainaren hogeita bederatzian, goizeko bederatzi t'erdiak direnean, Alkatea: Regina Otaola Muguerza; Udalkideak: Laura Garrido Knörr, Manuel Michelena Iguaran, Miguel Angel Fernandez Calvo, Julia Tercero Isasi, Begoña Pereira Anduaga, Jose Luis Marcaida Aurrecoechea; Idazkaria: Ana Jesus Zabala Garmendia, Biltzar Nagusian bildu dira, gai hauek erabili direlarik:

1.- AURREKO BILKURA NAGUSIKO AKTAREN ONARPENA:

Alkateak, aurreko saioaren aktari ezer esatekorik badagoen galdetu du, eta inork ezer esatekorik ez duenez, aho batez onartu da.

2.- 2008 URTEKO AURREKONTUAREN KONTU OROKORRA, HALA BADAGOKIO, ONARTZEA

Lehendakari jaunak hartu du hitza eta 2008 ekitaldiko Aurrekontuaren eta Ondarearen Administrazioaren kontuak aztertzeari ekingo zaiola esan du, guztiak ere jendaurreko erakustaldian jarriak eta Kontuen Batzorde Bereziak aztertutakoak, Batzorde honek dagokion espedientean agertzen diren erregelamenduzko txostenak igorri dituelarik.

Idazkariak txosten horien irakurketa azkarra egin ondoren, eta kontu horiek erregelamenduzko ereduak betetzen dituztela eta behar besteko frogagiriak dituztela egiaztatuta, horiei buruzko informazio zabala eskuratu, eta bertaratutako jaun-andreek eskatutako azalpen guztiei erantzuna eman zaielarik, aho batez onartu egin dira.

PLENO del 29 de JUNIO de 200

En Lizartza a las ocho de la mañana del día veintinueve de junio de dos mil nueve, reunidos, la Alcaldesa: Regina Otaola Muguerza; Concejales: Laura Garrido Knörr, Manuel Michelena Iguaran, Miguel Angel Fernandez Calvo, Julia Tercero Isasi, Begoña Pereira Anduaga, Jose Luis Marcaida Aurrecoechea; la Secretaria: Ana Jesus Zabala Garmendia, se han reunido en Pleno, tratándose los siguientes temas:

1.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR:

La Alcaldesa, pregunta si alguien tiene que formular alguna observación al Acta de la Sesión anterior y no habiendo observaciones se aprueba por unanimidad.

2.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LA CUENTA GENERAL DEL PRESUPUESTO DEL AÑO 2008

Hace uso de la palabra la Sra. Presidenta y dice que se va a proceder al examen de las cuentas del Presupuesto y las de Administración del Patrimonio correspondiente al ejercicio de 2009, las cuales han sido expuestas al público y examinadas por la Comisión Especial de Cuentas que han emitido los informes reglamentarios y que constan en el expediente respectivo.

Dada lectura inmediata de los referidos informes por el Secretario, de los que resulta que dichas cuentas están rendidas en modelos reglamentarios y debidamente justificadas; después de amplia información sobre las mismas y contestadas todas las explicaciones solicitadas por los señores concurrentes fueron aprobadas por unanimidad.

Bertara etorritako jaun-andreei ohartarazi zaie 781/1986 Legegintza Errege Dekretuaren 460-5 artikuluari jarraiki, nolanahi ere, Kontu Epaitegiaren kanpo fiskalizazioaren menpe jarri behar direla eta aipatu artikulu horren aplikazioan, kontuak onartzeagatiko erabakiak, akats eta oztopoen zuzenketak hala nola okerrak konpontzeko prozedurak, betearazleak izango direla.

Se advierte a los señores asistentes que, de acuerdo con el artº 460-5 del Real Decreto Legislativo 781/1981, en todo caso, quedan sometidas a la fiscalización externa del Tribunal de Cuentas, y por aplicación del mismo artº, los acuerdos de aprobación de cuentas, subsanar errores y solventar reparos, así como los procedimientos para corregir defectos, seran ejecutivos.

3.- <u>2/2009 KREDITU ALDAKETARAKO PROPOSAMENA</u>

Udal honetako Aurrekontuari eragiten dion kreditu gehigarrien bidez egin beharreko kreditu aldaketarako espedientea irakurri da.

Idazkari-Kontuhartzaileak egindako txostenak dioenez, aipatutako espedientea aplikagarria zaion araudiari egokitzen zaio, eta zehazki Udal Entitateen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 foru arauaren 34. artikuluak ezarritako beharkizun eta tramiteei.

Era berean, Ogasun Batzordeak egindako aldeko txostena eta onespen proposamena irakurri dira.

Eztabaidatu ondoren botutara jarri eta bertaratuen aho batez, honako hau

ERABAKI DA

1.- Udal honen aurtengo ekitaldiko Aurrekontuari eragiten dion kreditu gehigarrien bidez egin beharreko kreditu aldaketarako espedientea onestea, proposamenaren eta ondoko laburpenaren arabera:

3.- <u>PROPUESTA MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS 2/2009</u>

Dada lectura del Expediente de Modificación de Créditos, mediante Créditos Adicionales que afecta al Presupuesto de este Ayuntamiento.

Se da lectura al informe emitido por la Secretaria-Interventora, quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos y trámites establecidos en el art. 34 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento Presupuestario de las Entidades Locales.

Igualmente se da lectura al informe favorable y propuesta de aprobación formulado por la Comisión de Hacienda.

Tras la correspondiente deliberación y sometido a votación, por unanimidad se

ACUERDA

1.- Aprobar el Expediente de Modificación de Créditos mediante Créditos Adicionales que afecta al Presupuesto de este Ayuntamiento del corriente ejercicio, conforme a la propuesta formulada y siguiente resumen:

.

ASKATASUNAREN PLAZA, 1 • Tel: 943 670700 – Faxa: 943 674976 • lizartza@udal.gipuzkoa.net • 20490 LIZARTZA (Gipuzkoa)

KAPITULUA CAPÍTULO	KONTZEPTUA/CONCEPTO	KREDITUAK/CRÉDITOS		
		Egungoak Actuales	Aldaketak Modificaciones	Behin-betikoak Definitivos
I	Pertsonal Gastuak / Gastos Personal	253.089,14	115,83	253.204,97
II	Gastuak Ondasun Arrunt eta Zerbitzuetan Gastos Bienes Corrientes y Servicios	224.306,28	6.781,36	231.087,64
III	Gastu Finantzarioak / Gastos Financieros	10.066,39	------	10.066,39
IV	Transferentzi Arruntak / Transferencias Corrientes	95.266,55	7.357,00	102.623,55
VI	Inbertsioak / Inversiones	141.805,18	164.119,36	305.924,54
IX	Pasibo Finantzarioak / Pasivos Financieros	45.466,02	------	45.466,02
GUZTIRA/TOTAL		769.999,56	**178.373,55**	948.373,11

KREDITU GEHIGARRIAK FINANTZATZEKO PROPOSAMENA

PROPUESTA DE FINANCIACIÓN DE CRÉDITOS ADICIONALES

KAPITULUA CAPÍTULO	KONTZEPTUA/CONCEPTO	KREDITUAK/CRÉDITOS		
		Egungoak Actuales	Aldaketak Modificaciones	Behin-betikoak Definitivos
I	Zuzeneko Zergak / Impuestos Directos	105.118,69	-------	105.118,69
II	Zeharkako Zergak / Impuestos Indirectos	10.000,00	-------	10.000,00
III	Tasak eta bestelako Sarrerak / Tasas y otros Ingresos	66.573,75	-------	66.573,75
IV	Transferentzi Arruntak / Transferencias Corrientes	434.761,32	4.790,80	439.552,12
V	Ondare Sarrerak / Ingresos Patrimoniales	4.546,24	-------	4.546,24
VII	Kapitalezko Transferentziak / Transferencias Capital	107.963,00	-------	107.963,00
VIII	Aktibo Finantzarioak / Activos Financieros	41.036,56	53.101,44	94.138,00
IX	Pasibo Finantzarioak / Pasivos Financieros	--------	120.481,31	120.481,31
GUZTIRA		769.999,56	**178.373,55**	948,373,11

2.- Jendaurrean ikusgai jartzea, erreklamazioen ondorioetarako. Erreklamaziorik aurkezten ez bada, erabaki hau behin-betikotzat joko da. Espediente honi Aurrekontu Orokorra onesteko ezarritako gainerako tramiteak eman beharko zaizkio.

2.- Que se someta a información pública por el plazo de quince días a efectos de reclamaciones. De no presentarse reclamaciones este acuerdo devendrá definitivo, debiendo darse a este expediente los restantes trámites iguales a los establecidos para la aprobación del Presupuesto General.

4.- <u>BASAITZALDEA ETA IPINTZALDEA BIDEA ETA TUBERIAREN BERRIKUNTZA OBREN BALDINTZA PLEGUAK</u>

4.- <u>PLIEGO DE CONDICIONES DE LAS OBRAS CAMINO BASAITZALDEA E IPINTZALDEA Y REPOSICIÓN DE TUBERÍA</u>

ADMINISTRAZIO-BALDINTZA ZEHATZEN AGIRIA, "LIZARTZAKO BASAITZALDEA ETA IPINTZALDEKO BIDEA" PROIEKTUAren OBRAK LEHIAKETA IREKI BIDEZ KONTRATZEA

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1.- <u>KONTRATUAREN GAIA</u>

Kontratuaren gaia, Udaleko Arkitektoa den, Maria Michelena Albistur Andreak egindako "Lizartzako Basaitzaldea eta Ipintzaldeko Bidea" Proiektuaren Obrak Lehiaketa Ireki Bidez Kontratatzea. Kontratua baldintza-agiri honetan oinarritzen da eta espedientean azaltzen den dokumentazio teknikoarekin bat etorriz egingo da. Baldintza-agiri honek kontratu-balioa du.

2.- <u>OBRAK BURUTZEKO EPEA</u>

Kontratu honen helburu diren obrak burutzeko epea, 3 hilabete. Zuinketa-akta izenpetu eta hurrengo egunetik hasiko da kontatzen epe hori.

Obrak epe horretan amaitzen ez badira, esleipendunak berandutzeagatiko erantzunkizunei aurre egin beharko dire, nahiz eta Administrazioak aurretik ez ohartarazi.

3.- <u>KONTRATUAREN PREZIOA</u>

Kontratuaren Prezioa 150.601,64 € izango da, BEZ barne. Lehiatzaileek diru-kopuru hori hobetu dezakete.

Kontratuaren prezioaren barruan banakako prezioen zerrenda egongo da. Izan ere, prezio horiek izango dira indarrean egongo direnak kontratuak

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES DE CONTRATO DE OBRAS, DEL PROYECTO "CAMINO BASAITZALDEA E IPINTZALDEA DE LIZARTZA" POR PROCEDIMIENTO ABIERTO

I. - CONTENIDO DEL CONTRATO

1.- <u>OBJETO DEL CONTRATO</u>

El contrato que en base al presente Pliego se realice tendrá por objeto la contratación por el procedimiento abierto, los trabajos del Proyecto "Camino Basaitzaldea e Ipintzaldea de Lizartza", redactado por la Arquitecto Municipal, Maria Michelena Albistur, de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual.

2.- <u>PLAZO DE EJECUCIÓN</u>

El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de 3 meses, contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo.

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesria intimación por parte de la Administración.

3.- <u>PRECIO DEL CONTRATO</u>

El precio del contrato, IVA incluido, será de 150.601,64 €, cantidad que podrá ser mejorada por los licitadores.

El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios que son los que regirán durante la ejecución del mismo. Si tales precios no son

dirauen bitartean. Lehiatzaileak banakako preziorik aurkezten ez badu, Administrazioarenak oinarritzat hartzen dituela ulertuko da, baina lehiatzailearen prezio-proposamenean jasotako beherako portzentajea kenduta.

presentados se entenderá que el licitador aporta los mismos del presupuesto de la Administración, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica.

4.- FINANTZATZEA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko behr beste diru jarri da aurtengo ekitaldiko aurrekontuan.

4.- FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso.

5.- NOLA ORDAINDU

Obra burutuak aldizka ordainduko dira,egiaztagiriak egindakoan. Obren zuzendariak egingo ditu egiaztagiri horiek.

5.- FORMA DE PAGO

El pago de las obras ejecutadas se realizará mediante certificaciones periódicas expedidas por el director facultativo de las mismas.

6.- PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontratu honetan ez dabidezkoa prezioak berraztertzea, espedientean egiaztatzen denez.

6.- REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios tal y como se acredita en el expediente.

7.- BERMEAK

Kontratuaren esleipendunak, behin betiko bermea eman beharko du, hartutako konpromisoak beteko dituela bermatzeko. Kopuru hori esleipeneko zenbatekoaren %5ekoa izango da, BEZ gabe.

Berme hori jartzeko epea eguteko hamabost egunekoa izango da, kontratuaren esleipena jakinarazi eta biharamunetik hasita. Bermea jartzeko bidea, berriz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 84. artikuluan azaltzen direnetatik edozein izan daiteke.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati

7.- GARANTÍAS

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva, equivalente al 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de quince días hábiles contados a partir del siguiente al de la notificación de la adjudicación del contrato y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 84 de la Ley de Contratos del Sector Público.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo

batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori goian aipatutako Sektore Publikoko Kontratuen Lgearen 90. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

dispuesto en el artículo 90 de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

8.- <u>KONTRATUA BURUTZEA</u>

Zuinketa-akta izenpetzearekin batera hasiko da obra, kontratuaren burutzapena, eta hori egutegiko hamabost eguneko epean izan beharko da, kontratuaren esleipenaren jakinarazpena jasotzen den egunetik kontatzen hasita.

Kontratua esleipendunaen gain eta kontura burutuko da, eta esleipendunak ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango obretan galera, matxura edo kalteak izaten baditu, Sektore Publikokoko Kontratuen Legearen 214. artikuluan adierazitako ezinbesteko kasuetan izan ezik.

Horiek gorabehera, obrak egiterakoan honako hauek bete beharko dira:

a) Agiri honetan ezarritako baldintzak;
b) Baldintza-agiriarekin batera dauden xehetasun teknikoak, eta
c) Sektore Publikoko Kontratuen Legean ezarritakoak eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsi zen Araudi Orokorrean ezarritakoak. Bereziki, kontratuko obrak Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko dira, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Esleipendunari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste izaten badu kontratua burutzeko

8.- <u>EJECUCIÓN DEL CONTRATO</u>

La ejecución del contrato de obras comenzará con la firma del acta de comprobación del replanteo que deberá tener lugar dentro del plazo de quince días naturales, contados desde el recibo de la adjudicación del contrato.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista y éste no tendrá derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 214 de la Ley de Contratos del Sector Público.

En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las claúsulas estipuladas:

a) En el presente pliego;
b) A las especificaciones técnicas unidas al mismo, y así mismo
c) A lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la

obrek behar bezala aurrera egitea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime oportunas para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

9.- ESLEIPENDUNAREN LAN-EGINKIZUNAK

Kontratu honen xede diren obretan kontratatutako langileei dagokienez, esleipendunak lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapenak bete behar ditu. Administrazioak ez du inolako erantzunkizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

9.- OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en las obras objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

10.- ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE

Obrak burutzen diren bitartean, esleipendunaren ardura da edozein pertsona, jabetza edo zerbitzu publiko edo pribaturi egindako kalteak eta galerak ere gain hartzea, baldin eta bere agindupean dauden langileen egitez, ez-egitez nahiz zabarkeriaz, edo obrak behar bezala ez antolatu, babestu edo seinaleztatzeagatik gertatzen badira.

10.- RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contratista será responsable, durante la ejecución de las obras, de todos los daños y perjuicios que se puedan ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo, o de una deficiente organización, protección o señalización de las obras.

11.- KONTRATUA ALDATZEA

Herri-onurako arrazoiak direla eta, Adminsitrazioak kontratua aldatzea izango du, behar berriak edo ustegabeko arrazoiak sortzen direnean. Esleipendunakez du inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 200 e) artikuluan ezaritakoaren kalterik gabe.

Kontratua aldatzerakoan obra-unitate berriak sartu behar badira kontratuan, unitate horien prezioak

11.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, debido a necesidades nuevas o causas imprevistas, no teniendo derecho el contratista a indemnizacion alguna, sin perjucio de lo que se establece en el artículo 220 e) de la Ley de Contratos del Sector Público.

Cuando las modificaciones en el contrato supongan la introducción de nuevas unidades de obra no

kontratazio-organoak zehaztuko ditu. Esleipendunak ez baditu prezio horiek onartzen, unitate berri horiek beste enpresa batekin prezio beretan kontratatzeko edo zuzenean burutzeko eskubidea dauka kontratazio-organoak.

comprendidas en el mismo, los precios de dichas modificaciones serán los fijados por el Organo de Contratación y en caso de que el contratista no los acepte, el Organo de Contratacion podrá contratarlas con otro empresario en los mismos precios que hubiese fijado o ejecutarlas directamente.

12.- OBRAK HARTZEA ETA BERME-EPEA

12.- RECEPCIÓN DE LAS OBRAS Y PLAZO DE GARANTÍA

Obrak amaitu eta, gehienez, hilabete pasa baino lehen, obrak esleitzailearen esku utzi dira eta egintza horren akta egingo da.

En el plazo máximo de un mes desde la finalización de las obras se producirá el acto formal y positivo de recepción de las mismas, del que se levantará la correspondiente acta.

Gainera, 1 urteko berme-epea egongo da, harrera formalaren egunetik hasita zenbatu beharrekoa, Sektore Publikoko Kontratuen Legea eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean adierazitako ondorioetarako.

Asímismo, se establece un plazo de 1 año, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público, y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Nolanahi ere, esleipendunak kontratua bete ez eta eraikuntzak zkutuko akatsak izateagatik obra berme-epetik kanpo hondatzen bada, esleipnedunak kalte eta galerei aurre egiteko erantzukizuna izango du hamabost urtean, obrak esleitzailearen esku utzi zirenetik kontatzen hasita. Epe hori amaitutakoan, bestelako kalte edo galerarik ez bada izan, esleipendunaren erantzunkizuna amaitutzat joko da.

No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción debido a incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios durante el término de quince años a contar desde la recepción. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad del contratista.

13.- ESLEIPENDUNARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK BALDINTZA BETETZEN EZ BADITU

13.- PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A) KONTRATUA BURUTZEKO EPEAK DIRELA ETA

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Esleipendunak, bere erruagatik, kontratua burutzeko epe osoa edo epe partzialak igarotakoan

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del

burutu gabe baditu epe horietan egin beharreko obrak, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera utzi eta bermea bereganatzea, edo obrak burutu arte igarotzen den egun bakoitzeko diru-zigorra ezartzea: egunean 0,20 euro kontratuaren prezioaren 1.000,00 €.

Atzerapenagatiko zigorren guztizko zenbatekoak kontratuaren prezioaren 100eko 5aren multiploren bat jotzen duen balkoitzean, kontratazio-organoak aukera izango du kontratua bertan behera uzteko edo zigor gehiago ezarri eta burutzapenean aurrera egin dadila erabakitzeko.

B) PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALA DELA ETA

Esleipendunak, bere erruagatik, kontratuko prestazioen burutzapen partziala epean bukatzen ez badu, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera uztea edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko diru-zigorra ezartzea.

14.- KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Kontratua amaitzeko arrazoiak Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 206 eta 200. artikuluetan azaltzen direnak izango dira.

15.- ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) heri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d) kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi

cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,20 por cada 1.000,00 € del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Organo de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

14.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato de obras las establecidas en los artículos 206 y 220 de la Ley de Contratos del Sector Público.

15.- PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujección a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público así como

Orokorren ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

II.- KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

16.- ESLEIPENA EGITEKO BIDEA ETA MODUA

Kontratu honen esleipena jardunbide ireki bidez egingo da.

Kontratuaren esleipena hurrengo baremoen arabera egingo egingo da:

- Prezio txikiena: 50 puntu.
- Egindako lan eskarmentua eta makinaria eta langileen atxikipena: 30 puntu.
- Kontratuaren exekuziorako proposamen teknikoak hobetzea: 20 puntu.

17.- KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 49. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak 19. baldintzan ezarritakoak izango dira.

Pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo, baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkariek kontratatuz gero, berariaz emandako ahalorde askietsia erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena frogatu

en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

16.- PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto.

La adjudicación del presente contrato se realizará conforme a los siguientes baremos:

- Menor precio: 50 puntos
- Experiencia en trabajos similares y adscripción de maquinaria y personal, hasta 30 puntos
- Mejores propuestas técnicas en la ejecución del contrato: 20 puntos.

17.- CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 49 de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la claúsula 19.

Asímismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso,

beharko du agiri bidez. Bi kasuetan ere, kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak, gorago aipatutakoak, ordezkariari ere aplikatu behar zaizkio.

al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Enpresariek, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Los empresarios deberán contar, asímismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

18.- PROPOSAMENAK AURKEZTEA

18.- PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, honako lekuan, ordutegian eta epean aztertu ahal izango da:

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado, en los lugares y plazos siguientes:

LEKUA: Udaletxeko Idazkaritza.

LUGAR: Secretaría del Ayuntamiento.

EGUNAK: Astelenetik Ostiralera.

DIAS: De Lunes a Viernes.

ORDUA: Goizeko 8:00tatik, 14:00ra.

HORARIO: De 8:00 a 14:00 de la mañana.

EPEA: Egun baliodunetan, lehiaketa honen iragarkia, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arte.

PLAZO: A partir del siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Proposamenak aurretik adierazitako lekuan eta ordutegian aurkeztuko dira, egutegiko 15 eguneko epean, iragarki ori argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Estas se presentarán en el mismo lugar y horario indicados, durante el plazo de 15 días naturales, contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio.

Eskaintzaileek eskatutako baldintza-agiriei eta dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria proposamenak hartzeko data iraungi aurreko sei egunetan, gutxienez, beti ere eskaintzak aurkezteko epea iraungi baino gutxienez zortzi egun lehenago egindako eskariak badira.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos ocho días antes del vencimiento del plazo de recepción de las

proposiciones señalado anteriormente.

SPKLaren 142.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, baldintza-agiriei eta dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria aipatutako epeen barruan entregatzerik izan ez bada, edo eskaintzak egiteko aldez aurretik lanen tokian bertan bisita egin behar bada edo baldintza-agiriari erantsitako dokumentazioa "in situ" kontsultatu behar bada, eskaintzak jasotzeko epea luzatu egingo da, hautagai guztiek beharrezkoa duten informazioa jaso dezaten ahalbidetzeko adina.

De acuerdo con lo dispuesto en el art. 142.3 de la LCSP, cuando la información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria no haya podido ser facilitada en los plazos indicados, así como cuando las ofertas solamente puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta "in situ" de la documentación adjunta al pliego, el plazo para la recepción de ofertas se prorrogará el tiempo que se considere conveniente para que los candidatos afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para formular las ofertas.

Ez dira onartuko epe horretatik kanpo aurkezten diren proposamenak, nahiz eta postetxean epea amaitu baino lehen bidali. Dena dela, proposamena onartu egingo da baldin eta epe barruan bidali zela egiaztatzen bada. Horretarako, lehiatzaileak, proposamena bidaltzen duen egunean bertan, posta-egiaztagiria bidali beharko dio Kontratazio-prganoari telekopiaz, faxez, telegramaz edo posta elektronikoz. Posta elektronikoz bidaltzen badu, baliozkoa izan dadin, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Araudi Orokorraren 80.4 artikuluan ezarritakoa bete beharko du.

Las proposiciones presentadas con posterioridad no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al Organo de Contratación por telex, fax, telegrama o correo electrónico la justificación de la fecha de remisión de la oferta en el mismo día que se envió por correo. El envío del anuncio por correo electrónico se ajustará a lo establecido en cuanto a su validez en el artículo 80.4 del Reglamento General de Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Lehiatzaileek bi kartazal (A eta B) aurkeztu beharko dituzte itxita. Kartazal bakoitzean honako hau idatziko da: "LIZARTZAKO BASAITZALDEA ETA IPINTZALDEKO BIDEA"ren OBRAK JARDUNBIDE IREKIAREN BIDEZ KONTRATAZIOAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA".

Los licitadores deberán presentar dos sobre cerrados (A y B) en cada uno de los cuales figurará la inscripción "PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DE "CAMINO BASAITZALDEA E IPINTZALDEA DE LIZARTZA".

Kartazal bakoitzean enpresaren izena eta proposamen-izenpetzailearen izen-abizenak jarriko dira, noren izenean izenpetzen duen zehaztuz. Bi kartazalek ere izenpetua egon beharko dute.

En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar ambos sobres también firmados.

"A" kartazalaren azpititulua hau izango da: "KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA". Hona hemen "A" kartazalean aurkeztu beharreko agiriak:

a) Lehiatzailearen edo haren ordezkariaren nortasun-agiriaren fotokopia, eta horrez gain, beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu, notario-ahalordea.

b) Lehiatzailea pertsona juridikoa izanez gero, eratze-edo aldaketa-eskritura aurkeztuko du, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan eta identifikazio fiskaleko enbakian, inskripzioa derrigorrezkoa baldin badu, aplikatu behar zaion merkataritzako legeriaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna jarduteko gaitasuna dela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lehiatzailearen jarduera zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide- edo merkataritza-erregistroko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie.

c) Lehiatzaileak erantzukizunpeko berariazko aitorpena aurkeztu behar du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 49. artikuluan kontratatzeko ezarritako debekuetatik bat bera ere ez duela agertzeko. Aitorpen horretan berariaz adieraziko du kitaturik dituela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak; edo, hala egiten ez badu, egiaztagiriak

El sobre "A" se subtitulará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá los siguientes documentos:

- Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del licitador o su representante. Además en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial.

- Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro Oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

- Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 49 de la Ley de Contratos del Sector Público, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aproten certificaciones

aurkeztuko ditu, betebehar horiek beterik dituela frogatzeko.

acreditativas de estas dos últimas circunstancias.

d) Ekonomi Jaurderen gaineko Zergan, kontratuaren gaiari dagokion epigrafean hain zuzen ere, alta eman diotela frogatzeko, lehiatzaileak alta-agiria aurkeztuko du, uneko ekitaldian bertan hartua badu, edo EJZren azken ordainagiria, gainerako kasuetan. Beti ere, zerga horren matrikulan bajarik hartu ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena erantsiko du.

- Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E. en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Lehiatzailearen ekonomi eta finantza-kaudimenaren eta gaitasun tekniko edo profesionalaren frogagiriak. Horretarako, Sektore Publikoko Kontratuen Lgearen 64. eta 65 artikulutan ezarritako bideetatik edozein erabili ahal izango da.

- Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador, por los medios establecidos en los artículos 64 y 65, de la Ley de Contratos del Sector Público.

f) Hainbat enpresak lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa-batasuna eratuz, taldekide bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena frogatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera. Esleipena lortuz gero AEB formala eratzeko konpromisoa agertu beharko dute enpresa guztiek. Bestaldetik, aldi baterako enpresa-batasuneko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen adierazi beharko dute proposamenean, kide bakoitzaren kaudimen-baldintzak zehaztu eta egiaztatu ahal izateko.

- En el caso de que varios empresarios acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asímismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

g) Atzerriko enpresak badira, Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazi beharko dute, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko

- Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier oden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso,

jurisdikzioari uko egingo lioketela.

Goiko a) b) eta e) puntuetan adierazitako baldintzak ziurtatzeko Euskal Autonomia Erkidegoko Esaintzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ifizialeko ziurtagiriarekin, Estatuko Eskaintzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Orizialeko ziurtagiriarekin, edo Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiri batekin, SPKLaren 73. artikuluak xedatutakoaren arabera. Kasu honetan, ziurtapenarekin batera, adierazitako egoerak aldatu ez direla ziurtatzen duen eskaintzailearen ardura-adierazpen ere gehitu beharko da.

“B” kartzalaren azpititulua hau izango da: “DIRU-PROPOSAMENA”. Bertan aurkeztu beharreko proposamena honako eredu honen arabera egingo da:

A) DIRU-PROPOSAMENA

Lehiatzailearen datuak:

Izen-abizenak: ...., Helbidea .... Posta Kodea: ...., NAN. ...., Telef: ...., e-mail ....
gaitasun juridikoa eta jarduketa gaitasun osoaz, bere izenean (edo, ordezkapenean:

Izen-abizenak: ...., Helbidea .... Posta Kodea: ...., NAN.edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa denean) ...., Telef: ....

LIZARTZAKO BASAITZALDEA ETA IPINTZALDEKO BIDEA proiektuaren Obrak, kontratatzeko asmoz Lizartzako Udalak dei egindako prozeduraren berri izan dudala, hona hemen nire

al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a) b) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 73 de la LCSP. En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

El sobre “B” se subtitulará “PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN” y contendrá los siguientes documentos:

A) PROPOSICIÓN ECONÓMICA

Datos del Licitador:

D/Dª ...., con domicilio en ...., CP ...., DNI. nº ...., Telef: ...., e-mail: ....
en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de:

D/Dª ...., con domicilio en ...., CP ...., DNI. o CIF (según se trate de persona física o jurídica) nº ...., Telef: ....

Enterado del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Lizartza para la contratación de las obras de CAMINO BASAITZALDEA E IPINTZALDEA DE LIZARTZA

ADIERAZPENA

a) Hitz ematen dut kontratua honako prezio honetan burutuko dudula: ....€, Prezio horren % ....., hau da, ...€ BEZari dagokio. Prezioaren barruan gai guztiak sartzen dira: zergak, gastuak eta zergen arloko edozein tasa edo ariel, bai eta esleipendunaren industri onura ere. Kontratua burutzeko epea honakoa izango da: ....

b) Proiektua ezagutzen dut bere edukiarekin, bai eta kontratu hau arautu behar duten administrazio-baldintza agiria eta gainontzeko agiriak ere. Horiek horrela, neure gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik.

c) Ordezkatzen dudan enpresak, ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza guztiak betetzen ditu.

………. 2009ko …….ren … a

Izenpea

DECLARO

a) Que me comprometo a su ejecución por el precio de ....€ más ....€ correspondientes al ....% de IVA, y en el plazo de ...., debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

b) Que conozco el Proyecto, con su contenido, el Pliego de Claúsulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

c) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

En ...... a.... de ...... de 2009

Firma

B) AGIRI HONEN 16 BALDINTZAN ZEHAZTUTAKO ESLEIPEN-IRIZPIDEAK BETE DIRELA EGIAZTATZEKO AGIRIAK

Jatorrizko agiriak edo kopiak aurkez daitezke. Kopiak aurkeztekotan, aurretik Administrazioak edo notarioak behar bezala kautotu edo egiaztatu behar ditu.

B) DOCUMENTOS QUE ACREDITEN EL CUMPLIMIENTO DE LOS CRITERIOS DE VALORACIÓN DE LAS OFERTAS, SEÑALADOS EN LA CLÁUSULA 16 DE ESTE PLIEGO

La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario.

19.- AGIRIAK SAILKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

19.- CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Proposamenak aurkezteko epea amaitu eta gero, Mahaiak epe eta modu egokian jasotako dokumentazioa (“A” kartazal” sailkatu egingo du. Horretarako, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorreko 81. artikuluan eta hurrengoetan adierazten den eran jardungo du.

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (Sobre “A”), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Ildo horretan, lehiatzaileei beren gaitasun eta kaudimenari buruzko argibide eta agiri gehiago eskatu ahal izango dizkie, eta lehiatzaileek egutegiko bost eguneko epean eman beharko dizkiote, Araudiaren 22. artikuluan xedatuta dagoenez. Mahaiak interesdunei ahoz eskatu behar dizkie argibide eta agiri osagarri horiek, eta gainera eskaera idatzia jarri behar du kontratazio-organoaren iragarki oholean. Eraberean, lehiatzaileek aurkeztutako agirietan zuzentzeko moduko akatsak agertzen badira, Mahaiak ahoz eta iragrki bidez emango die horren berri lehiatzaileei, eta hiru egun baliodunеko epea jarriko die akatsak zuzen ditzaten.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de los licitadores que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Organo de Contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles los licitadores corrijan o subsanen los defectos observados.

Behin agiriak sailkaturik, eta akats eta hutsuneak zuzendu eta gero, halakorik badago, agiri honen 19. baldintzan azaltzen diren irizpideak zein enpresak betetzen dituzten zehaztuko du Mahaiak, eta berariaz adieraziko du zein enpresa onartu dituen lehiaketarako, zein baztertu dituen eta zergatik baztertu dituen.

La Mesa, una vez calificada la documentación presentada y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas determinados en la cláusula 19 de este pliego, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

Aurkeztutako eskaintzak (“B” kartazala) jendaurrean irekiko dira proposamenak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo egunean, goizeko bederatzitan, postaz bidalitako kasuetan izan ezik. Kasu horietan, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean xedatutakoa beteko da.

Las ofertas presentadas (Sobre “B”) serán abiertas en acto público siguiente día hábil al de la finalización del plazo de presentación de proposiciones a las nueve horas, salvo en el caso de envío por correo en que se estará a lo dispuesto en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Ondoren, proposamenak balioetsi eta 18. puntuan adierazitako irizpideen arabera sailkatzeari ekingo zaio, eta egoki diren txosten teknikoak egin eta gero, Kontratazio Mahaiak esleipen-proposamena aurkeztuko dio esleipena egin behar duen kontratazio-organoari.

Posteriormente se procederá a la valoración y clasificación de las proposiciones, por orden decreciente, atendiendo a los criterios establecidos en la claúsula 18 y, previos los informes técnicos oportunos, la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Organo de Contratación que haya de efectuar la misma.

20.- ESLEIPENA, FORMALIZAZIOA ETA GASTUAK

20.- ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

Ekonomikoki proposamenik onuragarriena egiten duen eskaintzaileari egingo dio Kontratazio Organoak behin-behineko esleipena.

El Organo de Contratación acordará la adjudicación provisional del contrato al licitador que presente la proposición que resulte económicamente más ventajosa.

Behin-behineko esleipena, gehienez, hogei eguneko epean egingo da, proposamenak ireki eta biharamunetik kontatzen hasita. SPKLaren 145.3 artikuluan aurreikusten denez, epe horieguteko 15 egunetan luzatuko da 136.3 artikuluak zehaztutako tramiteak jarraitu behar direnean, balio eanormalak edo neurriz gainekoak dituzten eskaintzen kasuan.

La adjudicación se realizará en el plazo de veinte días a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones. Este plazo se ampliará, al amparo de lo previsto en el art. 145.3 de la LCSP, en quince día hábiles cuando sea necesario seguir los trámites establecidos en el art. 136.3 de la LCSP para cuando se identifique una o varias proposiciones que puedan ser consideradas desproporcionadas o anormales.

Eskaintza anormaltzat edo neurriz gainekotzat jotzen denean eskaintzaileari (edo eskaintzaileei, hala dagokienean) entzungo zaio, eta dagokion zerbitzuaren aholkularitza teknikoa egin beharko du.

La declaración del carácter desproporcionado o anormal de las ofertas requerirá la previa audiencia del licitador o, en su caso, licitadores que las hayan presentado y el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

Kasu honetan, eskaintzaileak emandako arrazoiak eta txostenak aintzat hartuta, Kontratazio Organoak ekonomikoki proposamenik onuragarriena egiten duen eskaintzaileari egingo dio behin-behineko esleipena, beti ere Administrazioaren lanak egiteko gaitasuna duela; bestela, anormaltzat edo neurriz gainekotzat jotzen ez den proposamenari egingo zaio behin-behineko esleipena.

En este caso, el Organo de Contratación, a la vista de la justificación efectuada por el licitador y de los informes solicitados, acordará la adjudicación provisional a favor de la proposición económicamente más ventajosa que se estime que pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración y, en su defecto, a la proposición que no sea considerada anormal o desproporcionada.

Behin-behineko esleipena kontratatzailearen profilean argitaratu eta egutegiko hamabost eguneko epean honakoak egin beharko ditu behin-behineko esleipendunak:

a) Egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beterik dituela frogatzeko, baldin eta ez baditu agiri horiek proposamenarekin batera aurkeztu, baita kontratua burutzeko beharrezkoak dituen bitartekoak eskuratzeko konpromisoa betetzen duela ziurtatzeko dokumentua ere, hala badagokio.

b) Behin betiko bermea eta, egoki bada, berme osagarria jarri.

Behin-behineko esleipena behin betiko egin beharko da hilabeteko hamar eguneko epean, goian aipatutako epea amaitzen den egunetik kontatzen hasita, baldin eta esleipendunak a) eta b) puntuetan adierazitakoak betetzen baditu. Aitzitik, beteko ez balitu, behin-behineko esleipendunari ez zaio behin betiko esleipena egingo.

SPKLaren 139.2. artikuluaren arabera, kontratua burutzeari edo jardunbide honi uko egiten bazaio, esleipenak eragindako gastuak ezarriko ditu Administrazioak, entzunaldia egiunez eta behar bezala ziurtatuz.

Kontratazio-organoak egingo duen esleipenaren bitartez, kontratuak indar juridikoa hartuko du. Esleipendunari jakinaraziko zaio, eta honek, jakinarazpena jaso eta egutegiko hamar eguneko epean ondorengoak bete beharko ditu:

En el plazo de quince días hábiles contados desde el día siguiente al de la publicación de la adjudicación provisional en el perfil de contratante, el adjudicatario provisional deberá realizar las siguientes actuaciones:

a) Aportar la justificación acreditativa del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, salvo que las certificaciones las hubiese aportado junto con la proposición, así como, en su caso, la documentación acreditativa de la efectiva disposición de los medios que se haya comprometido a adscribir a la ejecución del contrato.

b) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.

La adjudicación provisional deberá elevarse a definitiva dentro de los diez días hábiles siguientes a aquél en que finalice el plazo anteriormente señalado, siempre que el adjudicatario haya realizado las actuaciones indicadas. En caso de no ser realizadas tales actuaciones, no se producirá la adjudicación definitiva a favor del adjudicatario provisional.

Al amparo de lo previsto en el art. 139.2 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a los licitadores será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquéllos.

El contrato se perfeccionará mediante la adjudicación definitiva realizada por el Organo de Contratación, que será notificada al adjudicatario, el cual, en el plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente al de la notificación, deberá realizar las siguientes actuaciones:

a) Jendaurreko zabalkunde ofizialean gastuak egin badira, aldizkari ofizial eta argitaraldi bakar bateko gastuak ordaindu.

b) Administrazio honen bulegoetara etorri, proiektuaren zuinketa egiaztatzeko eta zuinketa-akta izenpetzeko.

c) Langabezian dauden pertsonekin burututako kontratuak, administrazio honetan aurkeztea.

d) Azkenik, administrazio honen bulegoetara etorri, kontratua administrazio-agiri gisa formalizatzeko.

Esleipendunaren erruagatik kontratua formalizatu gabe geratzen bada, Administrazioak bertan behera utzi ahal izango du kontratua, interesduna entzun eta gero, eta kalte-galerak ordainduko dira.

III.- IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

21.- IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua adminsitrazio-mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak urriaren 30eko 30/2007 Legearen bidez onetsiak, ezarritako arauak bete beharko dira. Horiez gainera, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrak, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsiak, ezarritako arauak ere bete beharko dira, eta bai herri adminsitrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agir

a) Pagar los gastos de publicidad oficial, si los hubiere, en un solo Boletín y por una sola vez.

b) Comparecer en esta Administración para comprobar el replanteo del proyecto y firmar la correspondiente acta.

c) Presentar ante esta Administración, los contratos realizados de personas desempleadas.

d) Comparecer, finalmente, en la Administración para formalizar el contrato en documento administrativo.

En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables al contratista, la Administración podrá acordar la resolución del mismo, previa audiencia del interesado, con indemnización de daños y perjuicios.

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

21.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, en la Ley 30/2007 de 30 de octubre de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001 de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente,

honetan zehaztutakoa nagusituko da.

prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

22.- DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLaren Hogeita Hamaikagarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datuen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.

22.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Trigésimo Primera de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.

24.- JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontraturik sortzen diren auziak Administrazioarekiko auzien jurisdikzioaen menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bidez konpondu daitezke, indarrean dagoen legerian zehaztutakoarekin bat etorriz.

Alkate-Lehendakariak, hitza harturik, “Lizartzako Basaitzaldea eta Ipintzaldea Proiektua”ri dagokion jardunbideari hasiera emateko proposamena aurkeztu du bere onarpenarako, kontratua arautuko duen administrazio-baldintza zehatzen agiriekin batera.

24.- JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

La Alcaldesa-Presidenta, haciendo uso de la palabra, presenta para su aprobación la apertura del procedimiento de adjudicación de “Proyecto de Camino Basaitzaldea e Ipintzaldea de Lizartza”, con su Pliego de Claúsulas Administrativas a regir en el contrato.

ERABAKI PROPOSAMENA

Aurreko guztia kontuan izanda, kontratu honen organo eskudunari honako erabaki hau hartzeko proposatu zaio:

1.- Lizartzako Basaitzaldea eta Ipintzaldea Proiektua prozedura ireki bidez kontratatzeko espedientea eta kontratua araupetzeko administrazio-baldintza zehatzen agiria onartzea, bai eta, 150.601,64 €-ko gastua ere.

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

Por cuanto antecede, se propone al órgano competente en este contrato, la adopción de la resolución siguiente:

1.- Aprobar el expediente para la contratación de “Proyecto de Camino Basaitzaldea e Ipintzaldea de Lizartza” por Procedimiento Abierto; un gasto de 150.601,64 € (IVA incluido) y el Pliego de Cláusulas Administrativas particulares a regir en el

referido contrato.

2.- Proiektua eta preskripzio teknikoen orria onartzea.

3.- Esleipena egiteko jardunbideari hasiera ematea.

Proposamena aztertu eta eztabaidatu ondoren, bertaratutakoen aho batezko botoekin onartua izan da.

5.- BASAITZALDEA ETA IPINTZALDEA BIDEA ETA TUBERIAREN BERRIKUNTZA OBREN KONTRATAZIO MAHAIA IZENDATZEA

Organo hau, Prozedura irekia bidez tramitatzen ari den Lizartzako Basaitzaldea eta Ipintzaldeko Bidea proiektua eta kontratazioari dagokionez, SPKLren 295. artikuluan eta HAKLAOren 79. artikuluan xedatutakoa betez, erabaki da:

1.- Honako hauek Kontratazio Mahaiko kide izendatzea:

Mahaiburua: Regina Otaola Muguerza
Mahaikideak: Manuel Michelena Iguaran.
Idazkaria: Ana Jesus Zabala Garmendia (hitza bai baina botorik ez)
Arkitektoa: Maria Michelena Albistur (hitza bai baina botorik ez)

2.- Kontratazio Mahaiarentzako jarduera-arau hauek onartzea:

a) Kontratazio Mahaiko bilkurakideen gutxieneko kopurua azaroaren 26ko 30/1992 Legean kide anitzeko organoentzat xedatutakoaren menpe

2.- Aprobar el Proyecto y el Pliego de Prescripciones Técnicas.

3.- Disponer la apertura del procedimiento de adjudicación.

Habiendo sido debatida la propuesta, se aprueba por unanimidad de todos los asistentes.

5.- DESIGNACIÓN DE LA MESA DE CONTRATACIÓN OBRAS CAMINO BASAITZALDEA E IPINTZALDEA Y REPOSICIÓN DE TUBERÍA

En relación con la contratación de “Obras de Camino Basaitzaldea e Ipintzaldea de Lizartza”, que se tramita por este órgano mediante procedimiento abierto, así como, en cumplimiento de lo previsto en los arts. 295 de la LCSP y 70 del RGLCAP, se acuerda:

1.- Nombrar miembros de la Mesa de Contratación a los siguientes:

Presidente: Dª Regina Otaola Muguerza
Vocal: Manuel Michelena Iguaran.
Secretario: Ana Jesus Zabala Garmendia (con voz y sin voto)
Arquitecta: Maria Michelena Albistur (con voz y sin voto)

2.- Aprobar las siguientes reglas de funcionamiento de la Mesa de Contratación:

a) El quórum para la válida celebración de las sesiones de la Mesa, se regirá por lo dispuesto en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, para

egongo da.

b) Mahaiak bilkurakideen botoen gehiengo soilez hartuko ditu bere erabakiak eta ez da abstenitzerik egongo.

c) Mahaiak egiten dituen bozketen berdinketa egonez gero, berriro bozkatuko da eta, horretan ere, berdinketa izanez gero, mahaiburuak erabakiko du.

d) Mahaiaren bilkurak egiteko beharrezkoa da aurretiaz mahaiburuak idatzizko deialdia eta gai-zerrenda egitea.

Proposamena aztertu eta eztabaidatu ondoren, bertaratutakoen aho batezko botoekin onartua izan da.

los órganos colegiados.

b) La Mesa adoptará sus decisiones por mayoría simple de los miembros presentes con derecho a voto y no cabrá la abstención.

c) En caso de empate en las votaciones que realice la Mesa, se efectuará una nueva votación y si persistiera el empate, decidirá el voto de calidad del Presidente.

d) La Mesa celebrará sus sesiones, previa convocatoria y orden del día escritos, realizados por su Presidente.

Habiendo sido debatida la propuesta, se aprueba por unanimidad de todos los asistentes.

6.- ALKATETZAREN DEKRETUEN BERRI EMATEA

177/2009 zkia. duen Dekretua, Felipe Agirre Zabala-ri, Teilatua berritzeko.

179/2009 zkia. duen Dekretua, Mª Sagrario Zinkunegi Soroa, Zortziko Etxeko Jabekideen Izenean, Teilatua Berritu eta Fatxada margotu.

195/2009 zkia. duen Dekretua, Ibilgailuaren erosketa.

197/2009 zkia. duen Dekretua, Naturgas Energia.ren 2009 urteko 1. hiruhilabeteko Likidazioa.

213/2009 zkia. duen Dekretua, Endesa Energia S.A.U.ren 2009 urteko 1. hiruhilabeteko Likidazioa.

6.- DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA

Decreto nº 177/2009, Licencia de obras a Felipe Agirre Zabala para Renovación del Tejado.

Decreto nº 179/2009, Licencia de obras a Mª Sagrario Zinkunegi Soroa, en nombre de Coopropietarios Cª Zortzikoa para Renovación del Tejado y Pintar la Fachada.

Decreto nº 195/2009, Compra de Vehículo.

Decreto nº 197/2009, Liquidación 1. trimestre año 2009 de la Tasa por Ocupación de Suelo de Naturgas Energia.

Decreto nº 213/2009, Liquidación 1. trimestre año 2009 de la Tasa por Ocupación de Suelo de Endesa Energía S.A.U..

LIZARTZAKO
UDALA
GIPUZKOA

215/2009 zkia. duen Dekretua, Atzera Botatzeko, Iparraldeko Konfederazio Hidrografikoak, 2007ko ekitaldiko isuri kanona kitatzearen aurka aurkeztutako berraztertzeko Errekurtsoa.

Decreto nº 215/2009, Desestimación del Recurso de Reposición por parte de la Confederación Hidrográfica del Norte contra la Liquidación por Canon de Vertido del ejercicio 2007.

216/2009 zkia. duen Dekretua, 2009 urteko 1. hiruhilabeteko Zaborraren Zergaren Errolda.

Decreto nº 216/2009, Padrón de Recogida de Residuos Urbanos del 1. trimestre del año 2009.

217/2009 zkia. duen Dekretua, 2009 urteko 1. hiruhilabeteko Uraren Zergaren Errolda.

Decreto nº 217/2009, Padrón de Agua del 1. trimestre del año 2009.

220/2009 zkia. duen Dekretua, Apirilako fakturak onartzea.

Decreto nº 220/2009, Aprobación Facturas mes de abril.

221/2009 zkia. duen Dekretua, Apirilako nominak onartzea.

Decreto nº 221/2009, Aprobación Nóminas mes de abril.

226/2009 zkia. duen Dekretua, Juan Pedro Zalakain Arozena, Ipintza Berri Etxeko jabekideen izenean. Ipintza Berri etxean Igogailua jartzeko baimena.

Decreto nº 226/2009, Licencia de obras. Juan Pedro Zalakain Arozena en nombre de coopropietarios Cª Ipintza Berri para la colocación de ascensor en Ipintza Berri.

233/2009 zkia. duen Dekretua, Lizartzako Erdiguneko Urbanizazioaren Hobekuntza eta Berrikuntza obren 1. ziurtagiriaren onarpena.

Decreto nº 233/2009. Aprobación 1ª certificación de obras Rehabilitación y Mejora de la Urbanización del Centro Urbano de Lizartza.

234/2009 zkia. duen Dekretua. Onik – Irunzubi Industrialdean Lurren Permuta.

Decreto nº 234/2009. Onik – Permuta de Terrenos Polígono Industrial Irunzubi.

238/2009 zkia. duen Dekretua – Maiatzako nominen onarpena.

Decreto nº 238/2009. Aprobación Nóminas mes de mayo.

239/2009 zkia. duen Dekretua – Maiatzako fakturen onrpena.

Decreto nº 239/2009. Aprobación Facturas mes de mayo.

245/2009 zkia. duen Dekretua, Lizartzako Erdiguneko Urbanizazioaren Hobekuntza eta Berrikuntza obren 2. ziurtagiriaren onarpena.

Decreto nº 245/2009. Aprobación 2ª certificación de obras Rehabilitación y Mejora de la Urbanización del Centro Urbano de Lizartza.

ASKATASUNAREN PLAZA, 1 • Tel: 943 670700 – Faxa: 943 674976 • lizartza@udal.gipuzkoa.net • 20490 LIZARTZA (Gipuzkoa)

263/2009 zkia. duen Dekretua. Udal Biztanleen Erroldatik baja ematea – Orvelinda Marilin Guevara Paz.

262/2009 zkia. duen Dekretua. 2009ko ekainaren 29ko Udal Batzarrerako deia.

7.- BESTELAKOAK

ALTXORTEGI-KREDITU BAT ITUNTZEA

Udalbatzak, gai honi buruz eztabaidatu ondoren, Batzarra zuzenbidez osatzen duten kideen beharrezko gehiengo nagusia osatzen duten, aldeko botoei esker, HAU ERABAKI DA:

1.- Gipuzkoa Donostia Kutxarekin, EHUN ETA HOGEI MILA LAUREHUN ETA LAUROGEITA BAT euro HOGEITA HAMAIKA zentimo (120.481,31,-) € diru-kopurukoa den kreditua kontratatzea, Entitate emailean eragiketa-mota honetarako ohizkoak diren interes, komisio eta amortizazio-epean amortizatzekoa:

ESKAINTZEN DEN KOPURUA	120.481,31 €
EPEA	Sinadura-datatik kontatzen hasita urtebete
AMORTIZAZIOA	Mugaegunean
INTERES-TASA	Aldakorra, hiruhileko EURIBOR-agehi 1,00 puntuko diferentziala. Oinarria 360 egun
INTERESEN LIKIDAZIOA	Hiru hilabetetik behin
ALDAKETAKO EPEALDIA	Hiruhilekoa
BIRIBILTZEAREN ERAGINIK HANDIENA	Ez dago biribilketarik
IREKIERA-KOMISIOA	%0,10
ERABILTZEAGATIKO-KOMISIOA	%0,15

Decreto nº 263/2009. Baja en el Padrón de Habitantes – Orvelinda Marilin Guevara Paz.

Decreto nº 262/2009. Pleno del día 29 de junio de 2009.

7.- OTROS

SOLICITUD DE CUENTA DE CRÉDITO

Una vez examinado y debatido por el Ayuntamiento Pleno la Solicitud de Cuenta de Crédito, con los votos a favor de la mayoría necesaria de los asistentes, se ACUERDA:

1.- Contratar con Gipuzkoa Donosta Kutxa, una cuenta de crédito por CIENTO VEINTE MIL CUATROCIENTAS OCHENTA Y UN euros TREINTA Y UN céntimos (120.481,31) €, con los interes, comisiones y plazos de amortización habituales para estas operaciones:

IMPORTE QUE SE OFERTA	120.481,31 €
PLAZO	Hasta un año desde la fecha de firma
AMORTIZACIÓN	Al vencimiento
TIPO DE INTERES	Variable, con referencia EURIBOR trimestral nás un diferencial de 1,00 puntos
LIQUIDACIÓN INTERESES	Trimestral
PERIODO DE CAMBIO	Trimestral
REPERCURSIÓN MÁXIMA DEL REDONDEO	Sin redondeo
COMISIÓN DE APERTURA	%0,10
COMISIÓN DE DISPONIBILIDAD	%0,15

AURREZ KITATZEAGATIKO KOMISIOA	Komisiorik gabe
BERMEA	Foru Aldundiako Dirulaguntza
NOTARITZA ARTEKARI GASTUAK	Gasturik gabe.

COMISIÓN POR CANCELACIÓN ANTICIPADA	Sin Comisión
GARANTÍA	Subvención de la Diputación Foral
GASTOS POR INTERVENCIÓN NOTARIA	No tiene

2.- Kreditu horrek altxortegiko defizit iragankor bati aurre egitea du helburu.

3.- Kontratatutako kredituaren itzulketaren berme gisa, Aurrekontuetako diru-sarreren printzipalaz eta nahiz izango diren ondasun eta eskubide guztien orokorraz eta subsidiarioaz gain, jarraian datozenok ematen dira:

Basaitzaldea eta Ipintzaldeko Bidea obrentzako, Gipuzkoako Foru Aldundiak luzatutako, 120.481,31 €-tako dirulaguntza.

Altxortegi-Kreditu bat ituntzeko proposamena, aztertu eta eztabaidatu ondoren, aho batez onartua izan da.

UDALAREN ESKUMENEAN DAUDEN KIDE ANITZEKO ORGANOETARA JOAN BEHARREKO UDALAREN ORDEZKARIAK IZENDATZEA

2007ko maiatzaren 27an ospatutako hauteskundeak direla eta, 2007ko uztailaren 2an ospatutako bilkura berezian, Udal berria osaturik, Udal Entitateen Antolaketa, Funtzionamendu eta Lege Erregimena onartzen duen azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren 38. artikuluan xedatutakoaren arabera, bidezkoa ikusten da, Udalaren eskumenean dauden kide anitzeko organoetara joan beharreko Udalaren ordezkariak izendatzea egoki ikusten da.

2.- El fin de esta operación de crédito es hacer frente al déficit de tesorería.

3.- En garantía de la devolución de la cuenta de crédito, los ingresos principales del Presupuesto y de así necesitarlos, todos los bienes y derechos subsidiarios, son los siguientes:

Subvención concedida por la Diputación Foral de Gipuzkoa para Camino Basaitzaldea e Ipintzaldea, por un importe de 120.481,31 €

Una vez examinada y debatida, ha sido aprobada por unanimidad, la propuesta de la concertación de una Cuenta de Crédito.

NOMBRAMIENTO DE REPRESENTANTES DEL AYUNTAMIENTO EN LOS DIFERENTES ÓRGANOS CON REPRESENTACIÓN MUNCIPAL

Constituída la nueva Corporación, en sesión extraordinaria celebrada el día dos de julio de dos mil siete, como consecuencia de las elecciones locales celebradas el día 27 de mayo de 2007, procede determinar el régimen de celebración de las sesiones ordinarias del Pleno, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 38 del R.D. 2568/1986 de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, se estima procedente el nombramiento de representantes del Ayuntamiento en los diferentes órganos con representación

Guzti horregatik, azaroaren 28ko 2568/1986 Errege dekretuaren bitartez onartutako UEAF legearen 38., 123tik 127ra eta 134tik 138 bitarteko artikuluak xedatutakoaren arabera, , Alkatetzak, zera proposatzen dio Udal Batzarrari:

ERABAKIA

LEHENA.- Udalaren eskumenean dauden kide anitzeko organoetara joan beharreko Udalaren ordezkariak izendatzea:

TOLOSALDEKO MANKOMUNITATEA: MANUEL MICHELENA IGUARAN
UR KONTSORTZIOA: MANUEL MICHELENA IGUARAN
TOLOSALDEA GARATZEN: MIGUEL ANGEL FERNANDEZ CALVO
TOLOSALDEKO MENDI NEKAZARITZA ELKARTEA (TOLOMENDI): JULIA TERCERO ISASI

EUSKAL FONDOA: LAURA GARRIDO KNÖRR
HILTEGI AMANKOMUNATUA: LAURA GARRIDO KNÖRR
UDALERRI EUSKALDUNEN MANKOMUNITATEA (UEMA): JOSE LUIS MARCAIDA AURRECOECHEA

GIPUZKOAKO BASO ELKARTEA: BEGOÑA PEREIRA ANDUAGA

Eta hitzegiteko beste gairik ez dagoenez, Alkateak, Batzarra amaitutzat eman du, goizeko hamarrak direnean.

municipal.

Por todo ello, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 38, en relación con los artículos 123 a 127 y 134 a 138, del ROF, aprobado por RD 2568/1986 de 28 de noviembre, por esta Alcaldía se propone al Pleno del Ayuntamiento la adopción del siguiente

ACUERDO

PRIMERO: Nombrar los siguientes representantes del Ayuntamiento en los diferentes órganos con representación municipal:

MANCOMUNIDAD DE TOLOSALDEA: MANUEL MICHELENA IGUARAN
CONSORCIO DE AGUAS: MANUEL MICHELENA IGUARAN
TOLOSALDEA GARATZEN: REGINA OTAOLA MUGUERZA
ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO DEL CAMPO EN TOLOSALDEA (TOLOMENDI): JULIA TERCERO ISASI
EUSKAL FONDOA: LAURA GARRIDO KNÖRR
MANCOMUNIDAD DEL MATADERO: LAURA GARRIDO KNÖRR
UEMA (MANCOMUNIDAD DE MUNICIPIOS VASCOS): JOSE LUIS MARCAIDA AURRECOECHEA
ASOCIACIÓN FORESTALISTA DE GIPUZKOA: BEGOÑA PEREIRA ANDUAGA

No habiendo más asuntos que tratar, la Alcaldesa, da por finalizada la Sesión, a las diez de la mañana.